



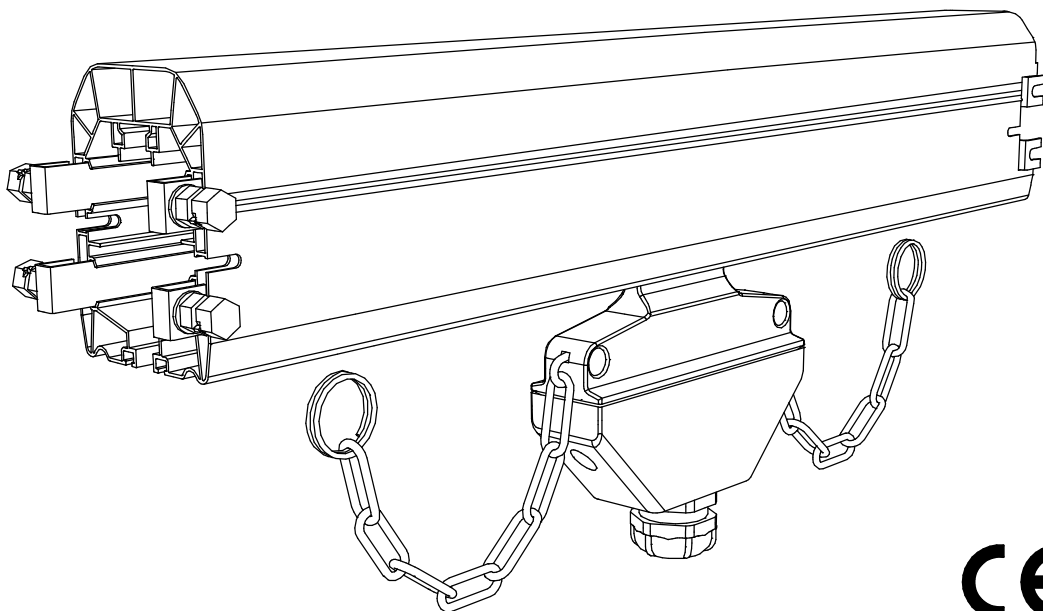
MOBILIS ELITE

NOTICE DE MONTAGE
A lire impérativement avant le montage

ASSEMBLY INSTRUCTIONS
Must be read before the assembly

MONTAGEANLEITUNGEN
Unbedingt vor der Montage lesen

INSTRUCCIONES DE MONTAJE
Se debe leer absolutamente antes del montaje



Travaillant continuellement au développement de nos produits, nous nous réservons le droit à toutes modifications.

As we are continually striving to improve our products, we reserve the right to make any modifications without prior warning

Aufgrund der stetigen Entwicklungen unserer Produkte behalten wir uns das Recht für jegliche Änderungen vor

Trabajando continuamente al desarrollo de nuestros productos, nos reservamos el derecho para todas modificaciones.

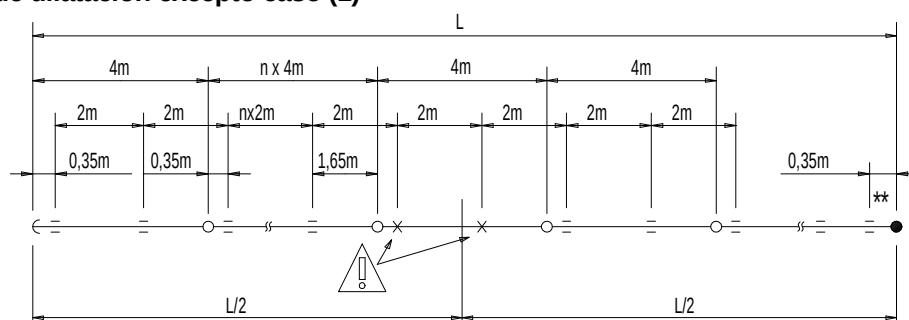
Disposition des éléments de ligne

Configuration of the different safety conductor system's elements

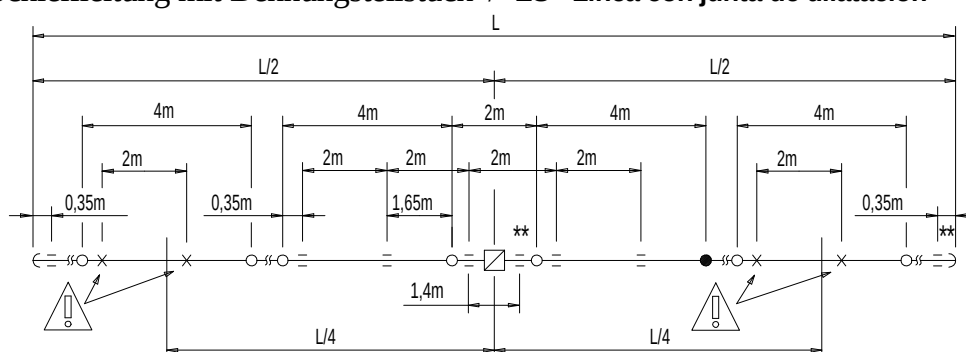
Anordnung der einzelnen Schleifleitungsbauteile

Disposición de los elementos de línea

FR- Ligne sans joint de dilatation sauf cas (1) / EN-Safety conductor system without expansion compensating element except case (1) / DE-Schleifleitung ohne Dehnungsteilstück ausgenommen Fall (1) / ES - Línea sin junta de dilatación excepto caso (1)



FR- Ligne avec joint de dilatation / EN-Safety conductor system with expansion compensating element / DE-Schleifleitung mit Dehnungsteilstück / ES - Línea con junta de dilatación

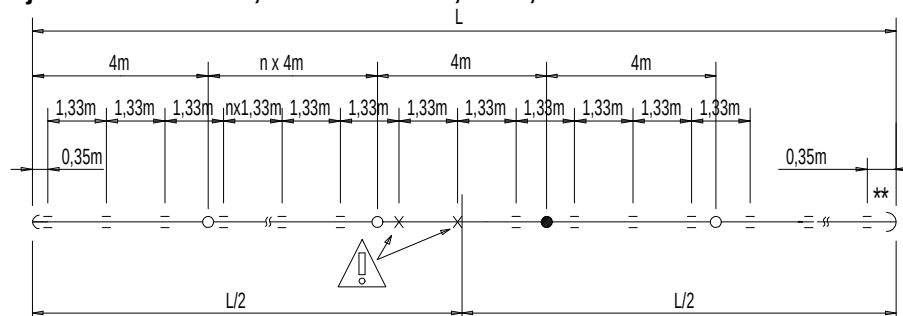


(1) Ligne extérieure sans joint de dilatation, >150 m en 130A, 160A, 200A /

(1) Outside safety conductor system without expansion compensating element, >150 m in 130A, 160A, 200A /

(1) Außen schleifleitung ohne Dehnungsteilstück, >150 m in 130A, 160A, 200A

(1) - Línea exterior sin junta de dilatación, >150m en 130A, 160A, 200A



× Point d'ancrage / Fix point suspension / Festpunktaufhängung / Punto fijo

— Suspension coulissante / Sliding suspension / Gleitaufhängung / Suspensión deslizante

○ Couvre joint / Joint cover / Verbindungsabdeckung / Tapajunta

● Boîte d'alimentation / Feed box / Einspeisung / Alimentación

⌋ Capot de fermeture / End cap / Endkappe / Tapa de cierre

** Suspension supplémentaire / Additional sliding suspension / Zusätzliche Gleitaufhängung / Suspensión deslizante adicional

Legende :

Key :

Symbol :

Leyenda :

Remarque : La position des boîtes d'alimentation est donnée ici à titre indicatif. Cette position est dictée par le calcul de la chute de tension et les conditions d'utilisation

Remark : The configuration of the current feed points is only given for example. The configuration is defined by the calculation of voltage drop and the operating conditions.

Bemerkung : Bei der Anordnung der Einspeisungspunkte handelt es sich lediglich um ein Beispiel. Sie ergibt sich aus der Berechnung des Spannungsabfalls sowie der Betriebsbedingungen.

Comentario : la posición de las cajas de alimentación es dada aquí como ejemplo. Esta posición es definida por el cálculo de caída de tensión y las condiciones de utilización.

Montage des éléments

Assembly of the different elements

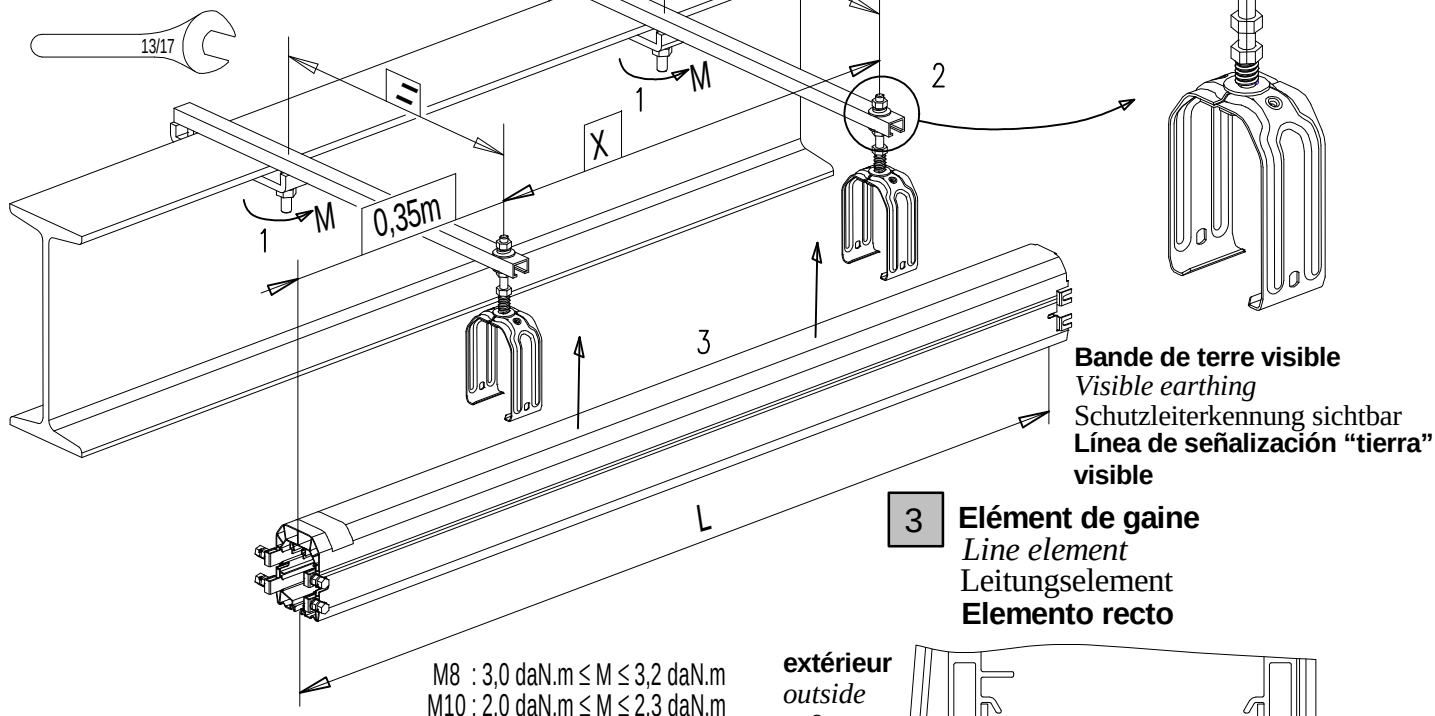
Montage der Bauteile

Montaje de los elementos

1 FR-Support de fixation / EN-Bracket DE-Befestigungskonsole / ES-Soporte de fijación

2 Suspension coulissante Sliding suspension Gleitaufhängung Suspensión deslizante

$$1,9 \text{ daN.m} \leq M' \leq 2,1 \text{ daN.m}$$



3 Élément de gaine Line element Leitungselement Elemento recto

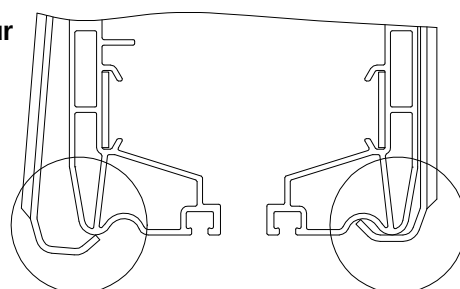
M8 : $3,0 \text{ daN.m} \leq M \leq 3,2 \text{ daN.m}$
M10 : $2,0 \text{ daN.m} \leq M \leq 2,3 \text{ daN.m}$

extérieur
outside
außen

L > 150m 130A, 160A, 200A exterior

L (m)	L < 1,5	1,5 ≤ L ≤ 4
	1	2
X	/	L/2

(1) L (m)	1,5 ≤ L < 3	3 ≤ L ≤ 4
	2	3
X	L/2	L/3



Mauvais
Bad
Falsch
Falso



Bon
Good
Richtig
Correcto

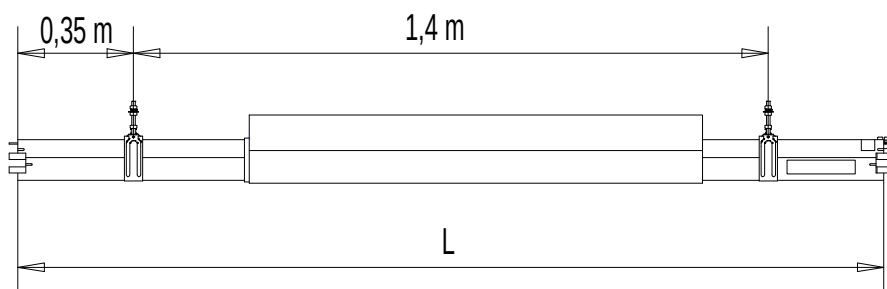
Fin de ligne : Il faut rajouter une suspension coulissante à 350 mm du bout

End of line : A sliding suspension has to be added 350 mm from the end of line

Bahnende : Eine Gleitaufhängung ist 350 mm vor Bahnende vorzusehen

Al final de la línea : hay que añadir una suspensión deslizante a 350mm del extremo

4 joint de dilatation / Expansion compensating element / Dehnungsteilstück / Junta de dilatación



Etirer l'élément jusqu'à la cote L (+5mm si $-30^{\circ}\text{C} \leq \text{température ambiante} \leq +75^{\circ}\text{C}$)

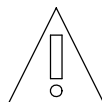
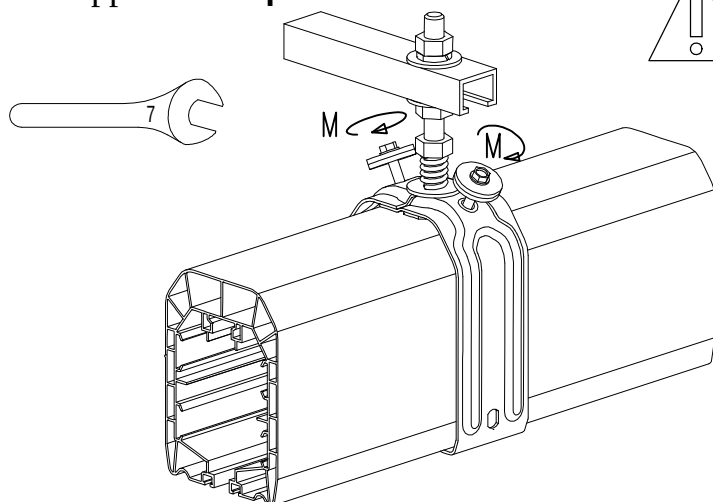
Extend element until length L (+5mm when $-30^{\circ}\text{C} \leq \text{surrounding temperature} \leq +75^{\circ}\text{C}$)

Element bis auf länge L herausziehen (+5mm wenn $-30^{\circ}\text{C} \leq \text{Umgebungstemperatur} \leq +75^{\circ}\text{C}$)

Estirar la longitud hasta la cota L (+5mm si $-30^{\circ}\text{C} \leq \text{temperatura ambiente} \leq +75^{\circ}\text{C}$)

Température au montage Temperature at assembly Temperatur bei Montage Temperatura de montaje	Longueur L (mm) Length L (mm) Länge L (mm) Longitud L (mm)
-20 °C	2005
-10 °C	2000
0 °C	1995
10 °C	1990
20 °C	1985
30 °C	1980
40 °C	1975
50 °C	1970
60 °C	1965

**5 FR-Point d'ancrage / EN-End-cap /
DE-Endkappe / ES-Tapa de cierre**



Position : voir pages 2 et 12 / Position : see pages 2 and 12 / Positionierung : siehe Seite 2 und 12 / Posición : véase páginas 2 y 12

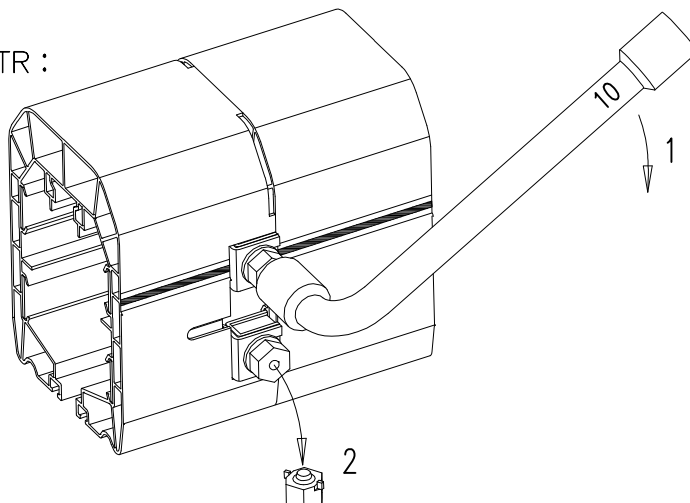
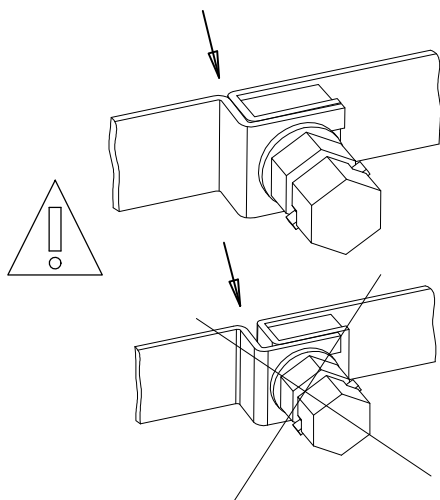
Si élément courbe, voir notice SPMO 064
If curve element, see instruction SPMO 064
Wenn Kurven Element, siehe Anleitungen nach SPMO 064

Si elemento curvo, véase prospecto SPMO 064

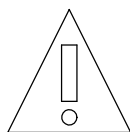
$$0,2 \text{ daN.m} \leq M \leq 0,3 \text{ daN.m}$$

**6 Connexion des conducteurs / Connection of conductors
Verbindung der Leiter / Conexión de los conductores**

- 20A → 130A
PE 160A / PE 200A TR :

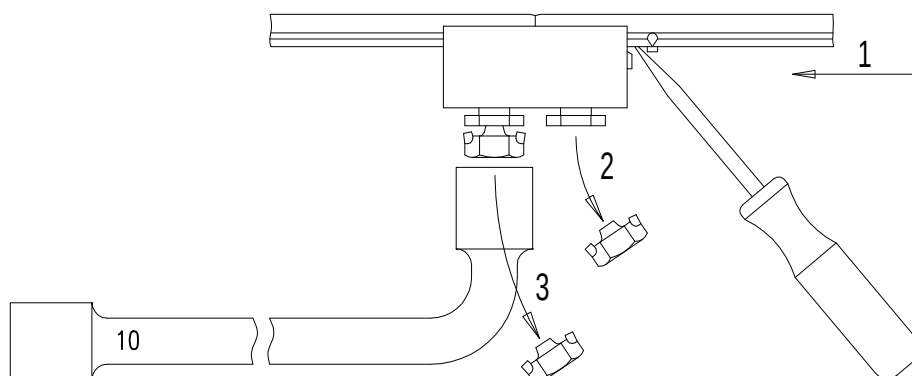
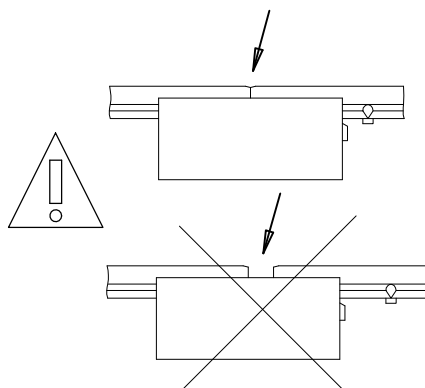


Serrer jusqu'à la rupture des têtes de vis
Tighten until the screw heads break
Anziehen, bis die Schraubenköpfe brechen
Apretar hasta la cabeza del tornillo se rompe

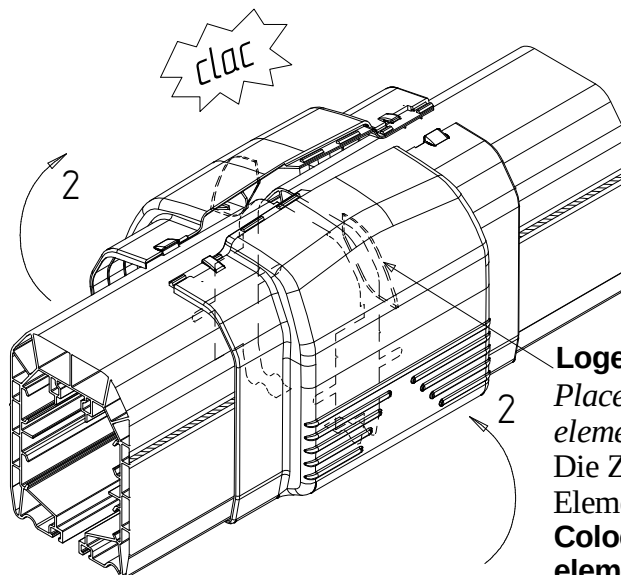
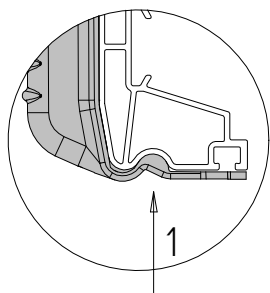


Connecter les conducteurs 40A avec précaution
Connect the 40A-conductors cautiously
40A-Leiter vorsichtig verbinden
Conectar los conductores con cuidado

- 160A → 200A :

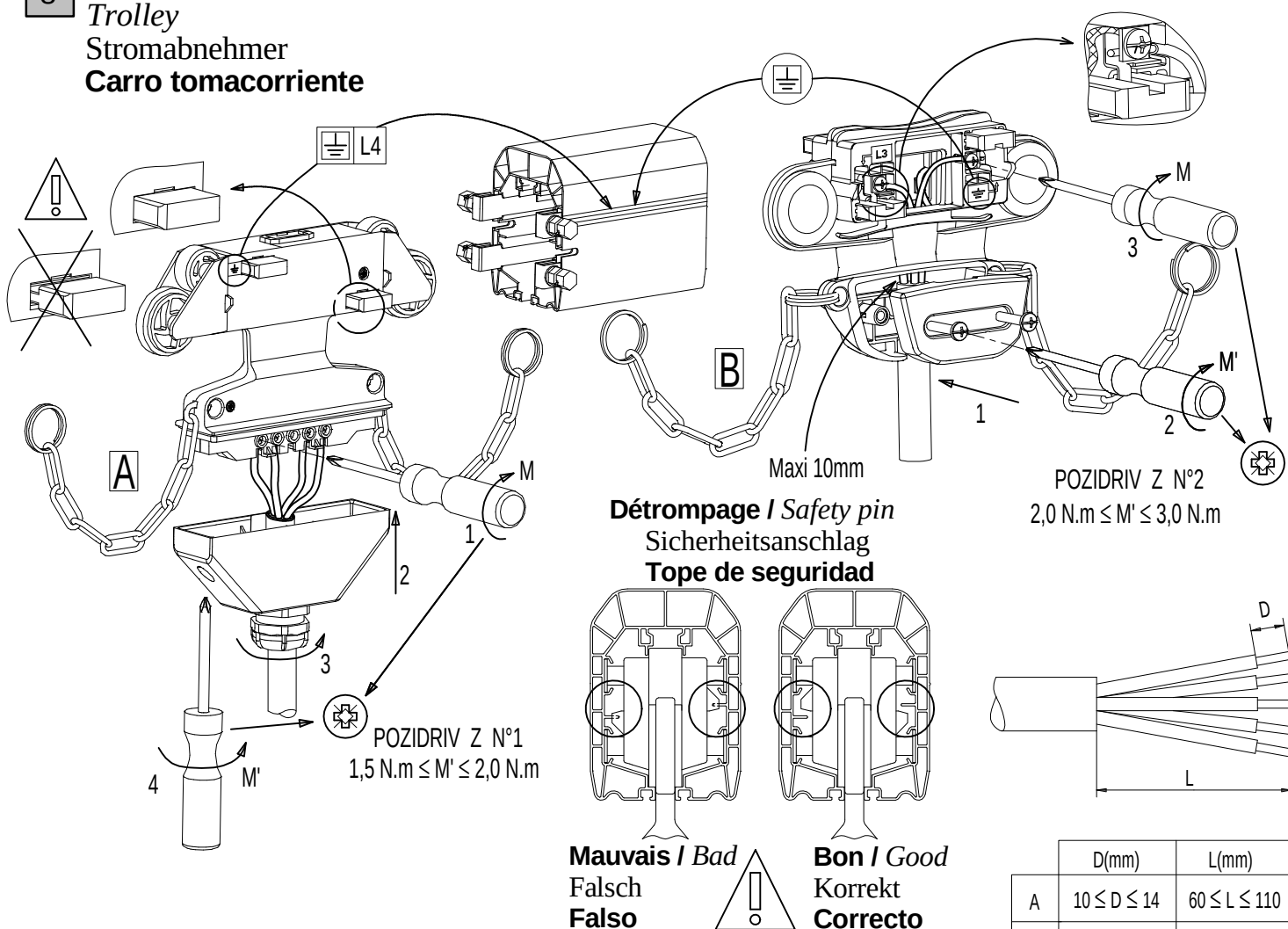


7 Couvre joint
Covering flange
 Verbindungsabdeckung
 Tapajunta



Loger la nervure entre les 2 gaines
Place the guide-mark between the 2 elements
 Die Zentrierrippe zwischen beiden Elementen anbringen
Colocar los nervios entre los 2 elementos

8 Chariot collecteur
Trolley
 Stromabnehmer
 Carro tomacorriente



Raccordement : câble souple $\leq 4 \text{ mm}^2$ préconisé, 6 mm^2 maxi admis

Connecting : flexible cable $\leq 4 \text{ mm}^2$ recommended, 6 mm^2 maxi admitted

Anschluss : flexible Leitung $\leq 4 \text{ mm}^2$ empfohlen, 6 mm^2 maximal zulässig

Conexión: cable flexible $< 4 \text{ mm}^2$ recomendado, máx. 6 mm^2

Avant toute intervention, la ligne doit être mise hors tension

Before any intervention the line must be switched off

Vor jedem Eingriff muß die Schleifleitung vom Netz getrennt werden

Antes de cualquier intervención, la línea debe estar apagada

La mise en place ou la sortie du chariot se fait normalement à une extrémité de la ligne

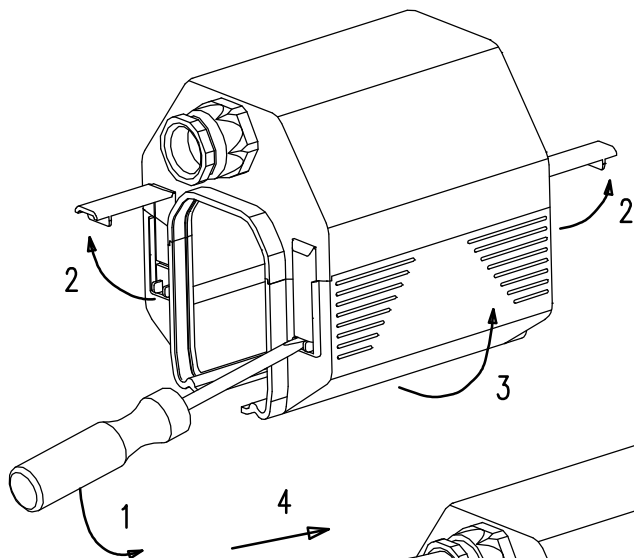
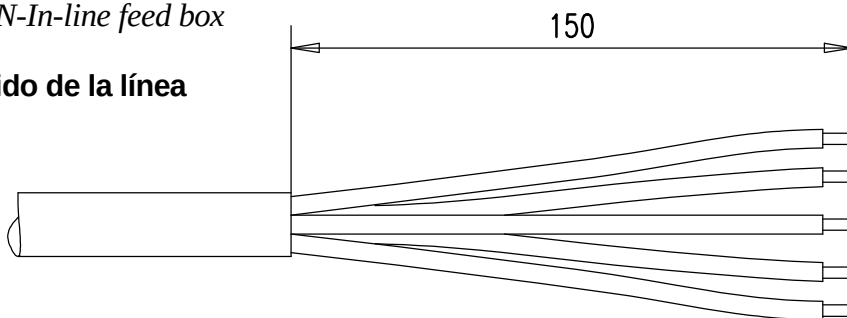
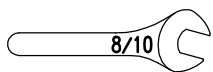
The driving in or out of the collector trolley must be made at one end of the line

Der Ein- und Ausbau der Stromabnehmerwagen erfolgt normalerweise an den enden

El carro está introducido o retirado normalmente en un extremo de la línea

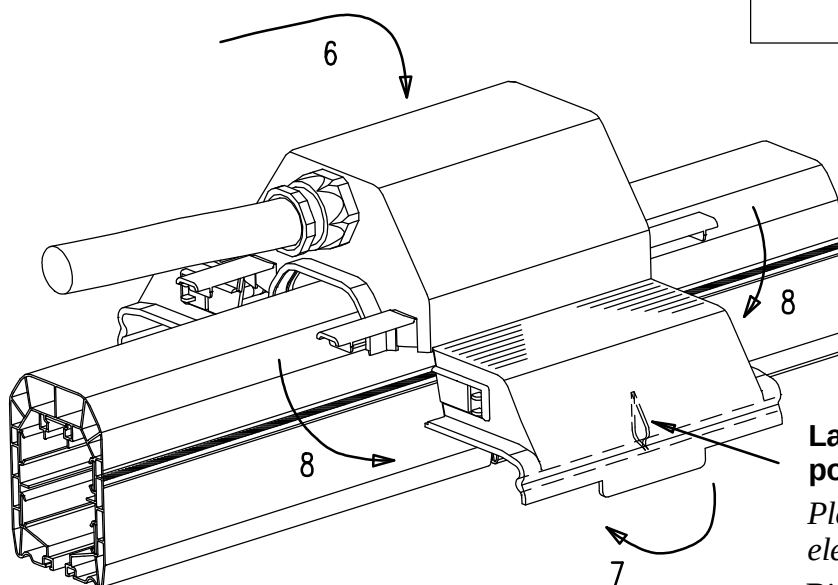
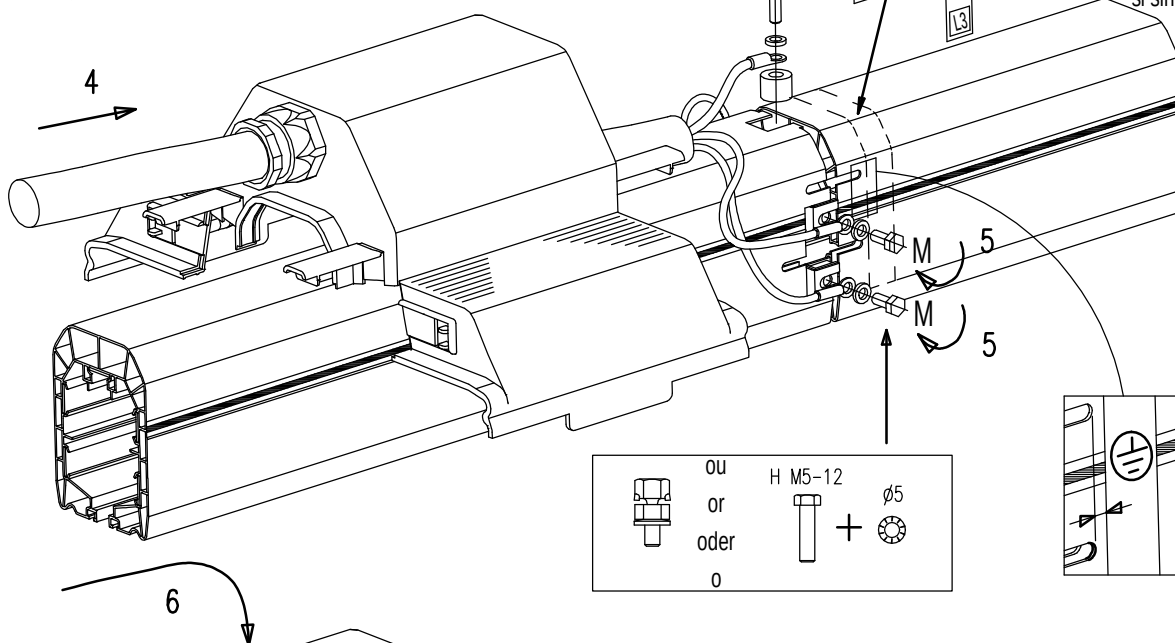
9 FR-Alimentation en cours / EN-In-line feed box
DE-Streckeneinspeisung /
ES-Alimentación en el recorrido de la línea

ME1300-ME1330



$0,41 \text{ daN.m} \leq M \leq 0,54 \text{ daN.m}$

si sans
Terre
if without
PE
ob kein
Schutzleiter
si sin tierra

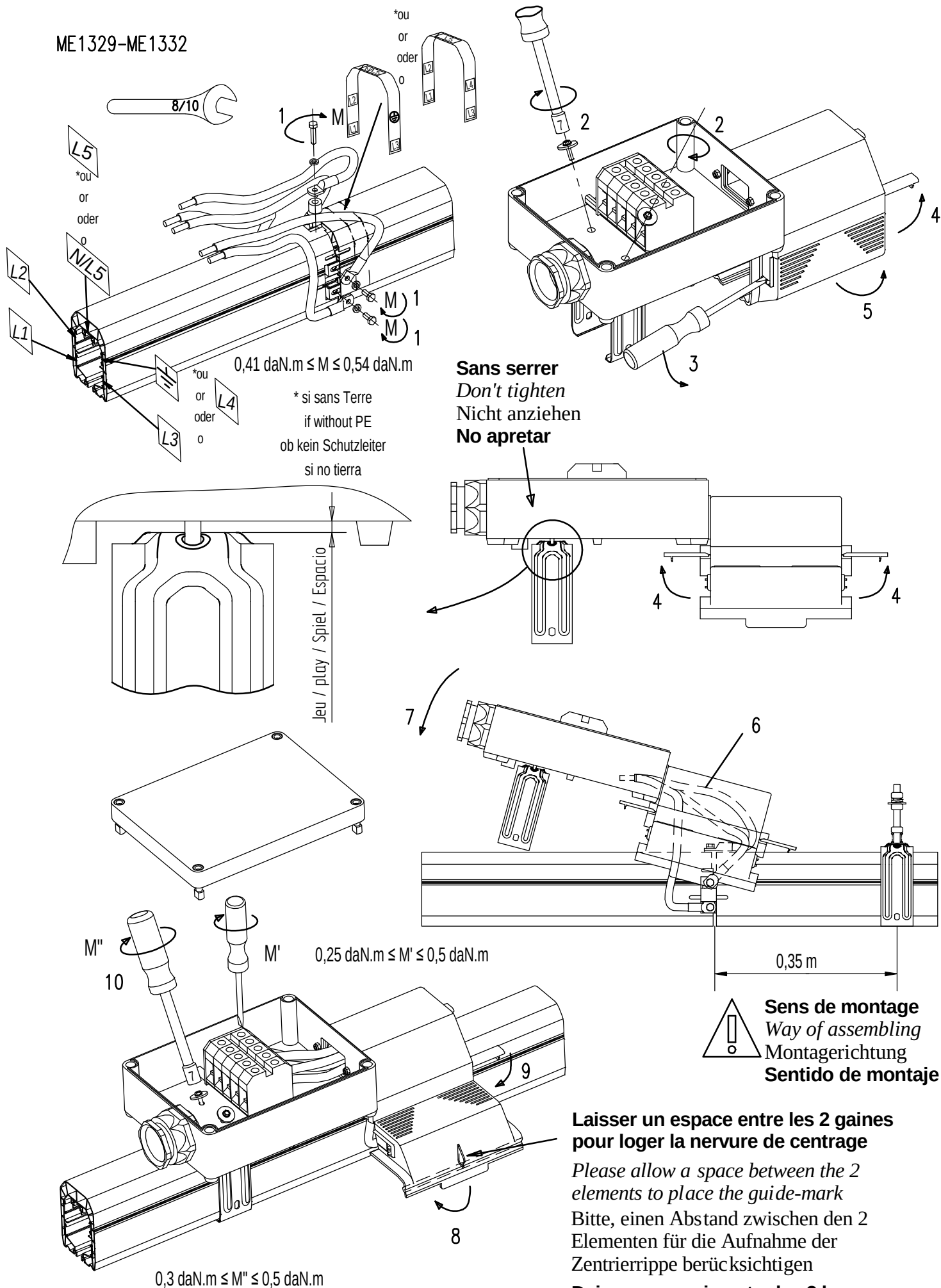


Laisser un espace entre les 2 gaines pour loger la nervure de centrage

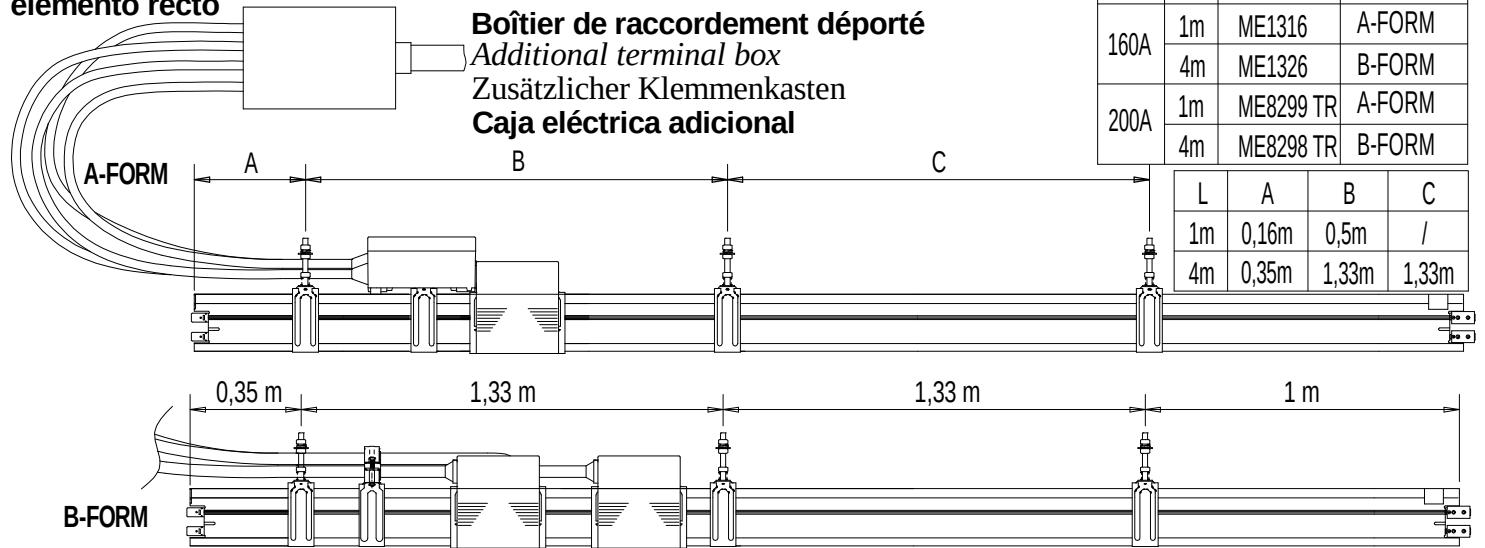
Please allow a space between the 2 elements to place the guide-mark

Bitte, einen Abstand zwischen den 2 Elementen für die Aufnahme der Zentrierrippe berücksichtigen

Dejar un espacio entre las 2 barras para colocar el nervio de centrado



Alimentation pré-montée sur gaine / Feed Box premonted on line / Einspeisung auf Schienenlänge vormontiert / Caja de alimentación premontada en un elemento recto



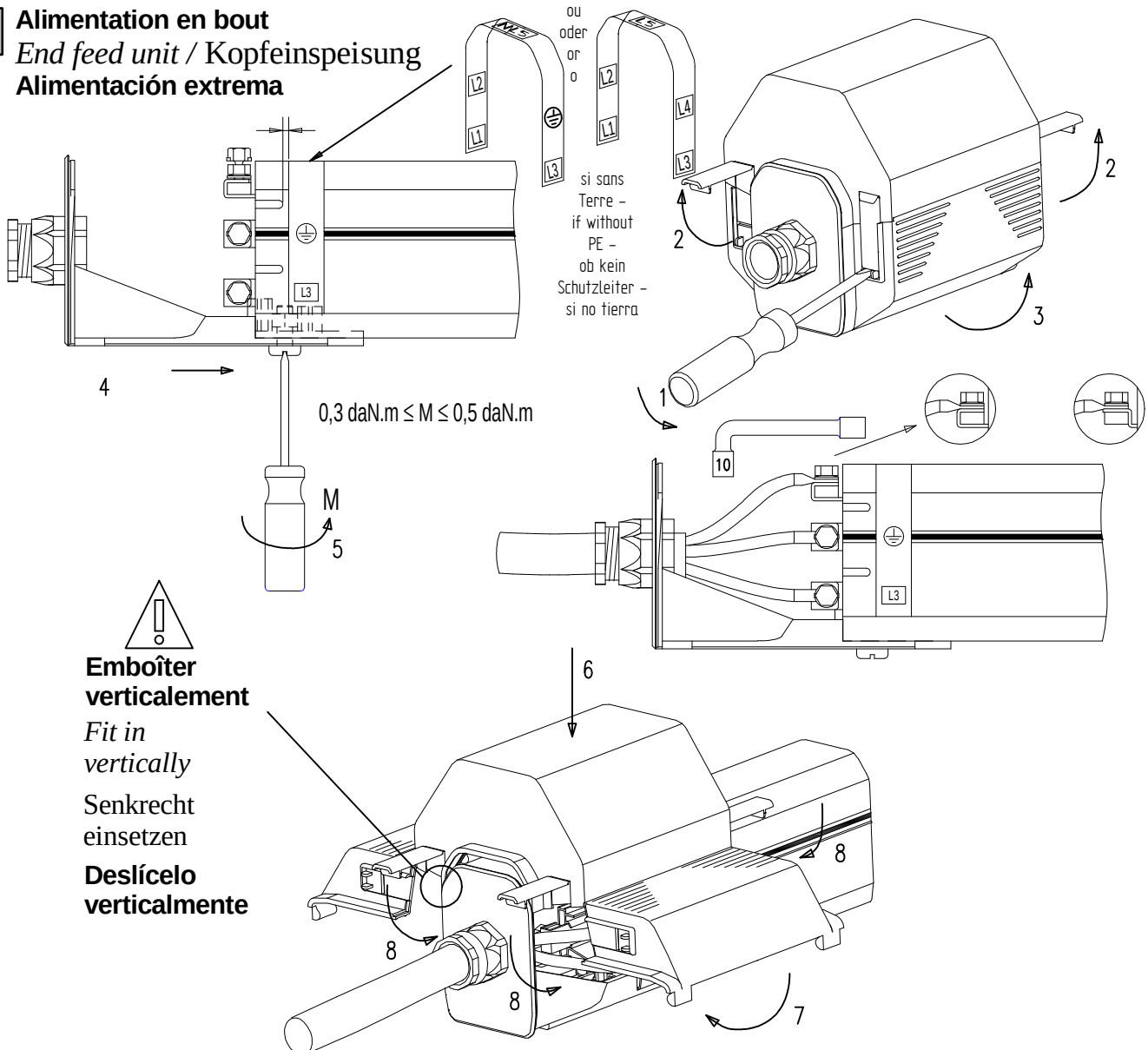
La disposition des câbles et du boîtier ne doit pas entraver la dilatation. Conserver un jeu mini: 60mm(1m) / 200mm(4m)

The configuration of cables and terminal box must not impede expansion. Keep a minimum play: 60mm(1m) / 200mm(4m)

Die Anordnung der Kabel und des Klemmenkastens darf die Ausdehnung nicht behindern. Mindestspielraum einhalten: 60mm(1m)/200mm(4m)

La disposición de los cables y de la caja eléctrica no debe obstaculizar la dilatación. Mantenga un espacio mínimo : 60 mm (1 m) / 200 mm (4 m)

10 Alimentation en bout
End feed unit / Kopfeinspeisung
Alimentación extrema

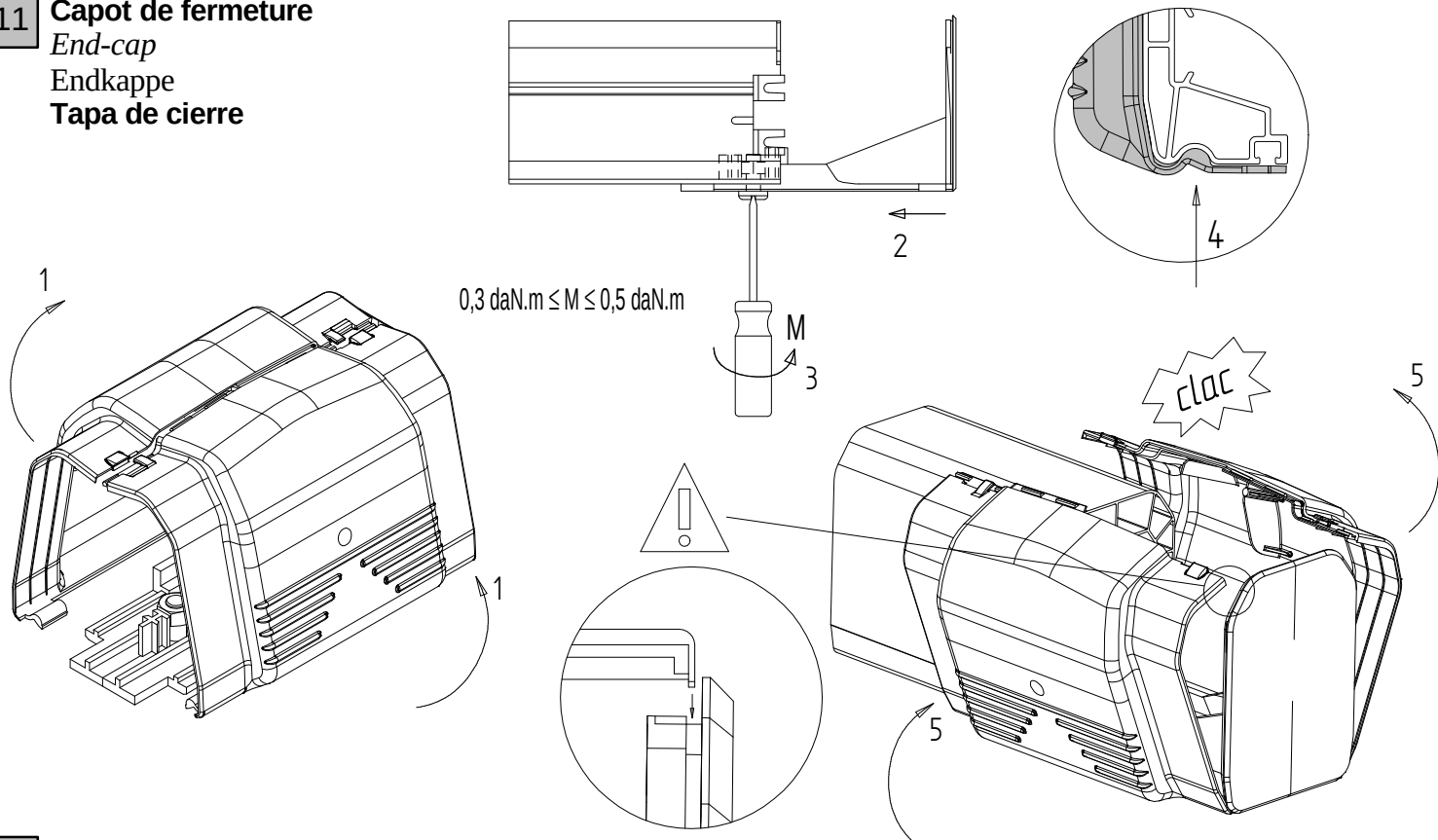


11 Capot de fermeture

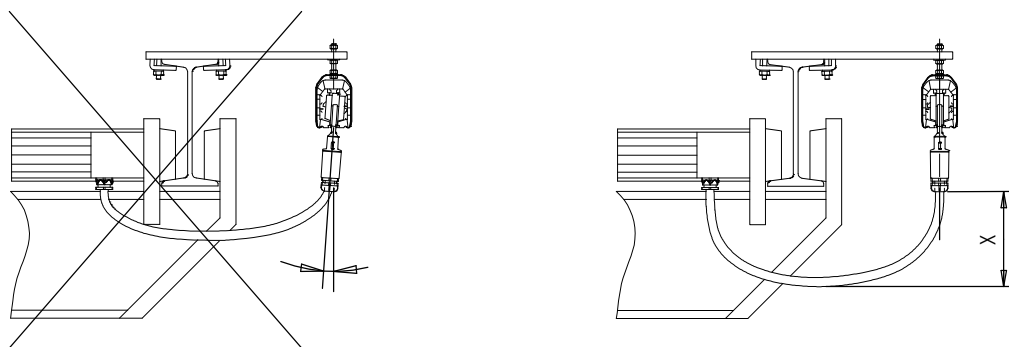
End-cap

Endkappe

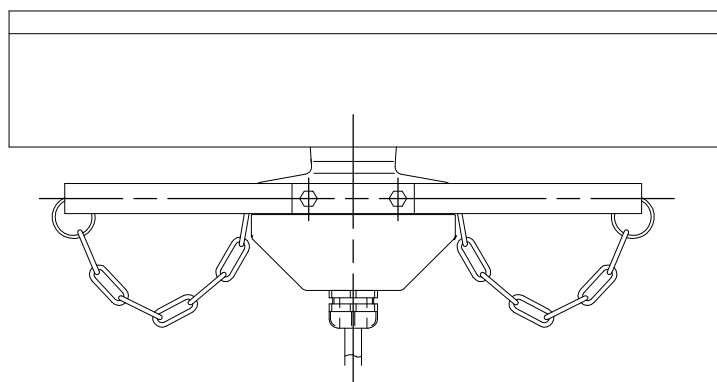
Tapa de cierre



12 Raccordement du chariot / Connecting up the trolley / Anschluss des Stromabnehmerwagens / Conexión del carro tomacorriente



13 Entraîneur / Drivers / Mitnehmer / Brazo de arrastre



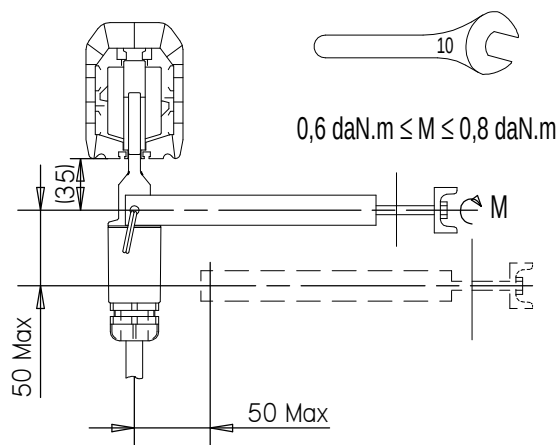
Si élément courbe, voir notice SPMO 064

If curve element, see instruction SPMO 064

Wenn Kurven Element, siehe Anleitungen nach SPMO 064

Si elemento curvo, véase prospecto SPMO 064

Câble / Cable / Kabel H07 RNF		
	4G4	4G6
X mini	70mm	120mm



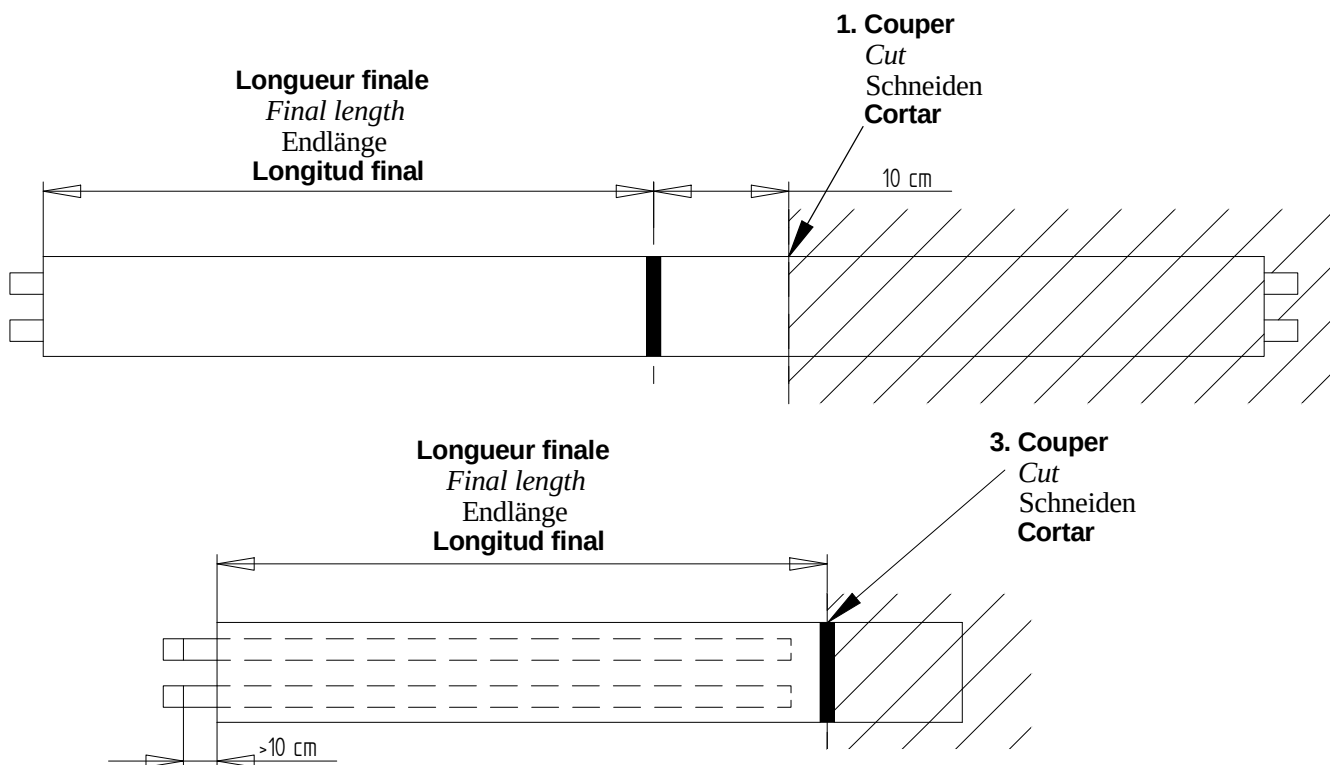
La durée de vie des chariots diminue avec l'augmentation du décalage de l'entraînement

More the driving in the axle is displaced, more the life time of the collector decreases

Je grösser die Mitnahme des Stromwagens von der Achse versetzt ist, desto vermindert sich die Stromwagenslebensdauer

La durancia mecánica de los carros tomacorrientes disminuye cuando aumenta el decalaje del brazo de arrastre

14 Mise à longueur sur chantier / Cutting the line on site / Schneiden der Schleifleitung auf der Baustelle /
Disminuir la longitud de una barra en la obra



4. Réaliser, au niveau de la coupure, des encoches afin de reconstituer les distances d'isolement

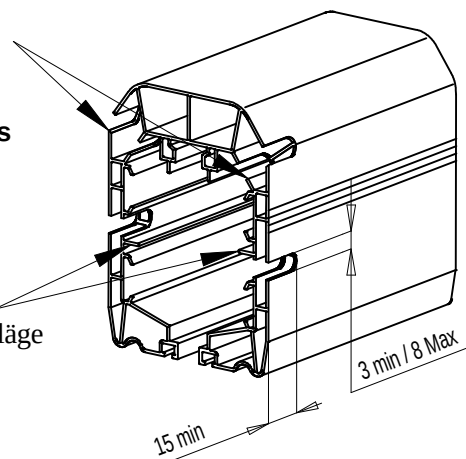
By the cut, notches have to be realized to reconstitute the insulation distances

Bei der Schnittstelle, Kerbschnitte durchführen, damit die Isolierstrecken wieder hergestellt werden

Sobre la extremidad cortada, realizar ranuras para reconstituir las distancias de aislamiento

Seulement si 5 pôles
Only if 5 poles
Nur wenn 5-polig
Unicamente si 5 polos

Détrompeurs
Safety pins
Sicherheitsanschlüsse
Anti-error



5. Ebavurer les encoches et ôter les poussières de PVC des conducteurs

Burr the notches and remove the PVC dust from the conductors

Kerbschnitte entgraten und PVC- Staub von den Kupferleitern entfernen

Desbarbar las ranuras y eliminar el polvo de plástico de los conductores

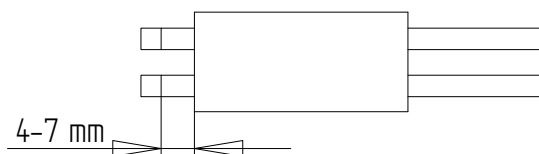
6. Immobilisation des conducteurs dans la gaine en PVC

Immobilizing the conductors in the PVC envelope

Festlegung der Kupferleiter im PVC Profil

Inmovilización de los conductores en el perfil PVC

a) Calibres / Intensities / Stromstärke / 12A, 20A, 40A, 60A, 100A, 130A

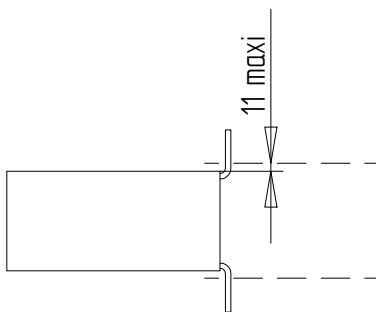


Enfoncer à nouveau les conducteurs en conservant un jeu de 4 à 7 mm

Draw-in the conductors again. Keep a play of 4 to 7 mm

Kupferleiter wieder einschieben. Ein Spiel von 4 bis 7 mm muß

Enchufar los conductores manteniendo un espacio entre 4 y 7mm



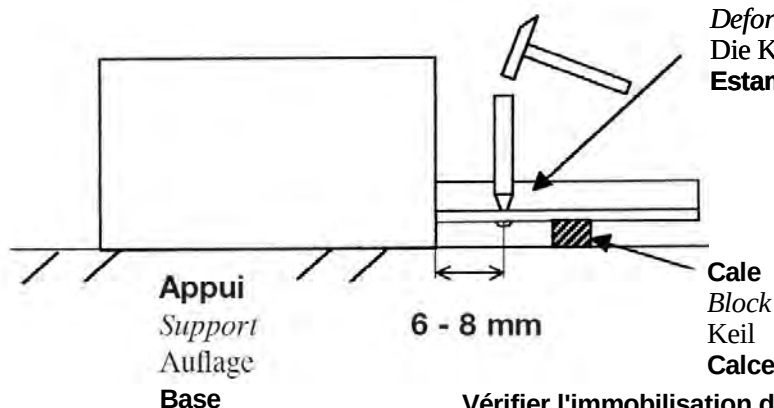
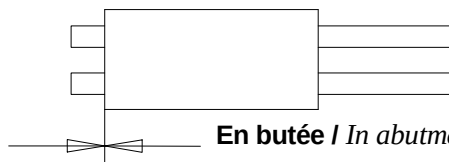
Plier à la main les extrémités des conducteurs au niveau de la coupure puis recouper le surplus de longueur pour permettre le montage du capot de fermeture

Bend with the hand the ends of the conductors by the cut and cut again the excess length to enable the assembling of the end cap

Die Enden der Kupferleiter bei der Schnittstelle mit der Hand umbiegen, dann die Überschußlänge wieder abschneiden, um die Montage der Endkappe zu ermöglichen

Doblar con la mano las extremidades de los conductores al lugar de la cortadura y después cortar el excedente de longitud para permitir el montaje de la tapa de cierre

b) Calibres / Intensities / Stromstärke / 160A, 200A :

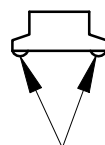


Déformer les conducteurs de chaque côté /

Deform the conductors on each side /

Die Kupferleiter auf jeder Seite verformen /

Estampar los conductores en ambos lados



Vérifier l'immobilisation des conducteurs et recouper le surplus de longueur pour permettre le montage du capot de fermeture. L'élément mis à la longueur doit être monté en bout de ligne avec 2 ou 3 suspensions.

Check the immobilization of the conductors and cut the excess length to enable the assembling of the end cap. The element cut must be assembled at the end of the line with 2 or 3 sliding hangers.

Die Festlegung der Kupferleiter nachprüfen und die Überschußlänge wieder abschneiden um die Montage der Endkappe zu ermöglichen. Das abgeschnittene Stück muß am Endeder Schleifleitung montiert werden mit 2 oder 3 Gleitauhängungen.

Verificar la inmovilización de los conductores y cortar el exceso de longitud para permitir que se monte el tapa de cierre. Hay que instalar este elemento cortado al final de la línea con 2 o 3 suspensiones deslizantes.

7. Mise en place du capot de fermeture

Mounting of the end cap

Befestigung der Endkappe

Montaje de la tapa de cierre

15 Garantie

Guarantee

Garantie

Garantia

Notre matériel est garanti un an contre tout vice de matière ou de fabrication reconnu par nous-mêmes. N'étant pas maîtres des conditions de montage et d'exploitation, notre garantie se limite au remplacement ou à la réparation (à notre choix) de l'élément reconnu défectueux. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de défaut de surveillance et d'entretien. De même que les arrêts de production ne sauraient nous être imputés. En cas de litige, les tribunaux de Strasbourg sont seuls compétents, même en cas de pluralité des défendeurs.

Our equipment is guaranteed one year against any material or manufacturing defect recognized by ourselves. As we are not responsible for its installation and operation, our guarantee covers only replacement or repair (at our own choosing) of the part recognized to be defective. We do not accept responsibility for any defects arising from faulty supervision or maintenance. We also disclaim liability for any production stoppages that may result. Any arbitration shall be held in Strasbourg, even when several defendants are involved.

Unsere Erzeugnisse sind ein Jahr lang gegen alle von uns anerkannten Material -oder Fertigungsfehler garantiert. Da wir die Montage- oder Betriebsbedingungen nicht beherrschen können, beschränkt sich unsere Garantie auf Ersetzen oder Reparatur (je nachdem, was wir für angebracht halten) des als fehlerhaft erkannten Teils. Wir können keine Verantwortungen für den Fall fehlerhafter Überwachung oder Wartung übernehmen. Auch für eventuelle Unterbrechungen der Produktion können wir nicht verantwortlich gemacht werden. Bei Streitfällen sind, auch bei mehreren Beklagten, ausschließlich die Gerichte von Straßburg zuständig.

Nuestro material está garantizado un año contra todo vicio de materia o de fabricación reconocido por nosotros mismos. En la medida en que no ejercemos ningún control sobre las condiciones de montaje ni de explotación, nuestra garantía se limita al reemplazo o a la reparación (a nuestra conveniencia) del elemento reconocido defectuoso. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de defecto de supervisión o de mantenimiento. Tampoco asumimos la responsabilidad en caso de paro de la producción. En caso de litigio sólo los Tribunales de Estrasburgo son competentes, incluso en caso de pluralidad de demandados.

Emplacement des points d'ancrage

Configuration of the fix point suspensions
Anordnung der Festpunktaufhängungen
Posición de los puntos fijos

Attention !

L'emplacement des points d'ancrage **n'est pas** lié à l'emplacement des boîtes d'alimentation en cours.

Les points d'ancrage sont toujours implantés par paire sur un même élément de gaine (voir disposition des éléments d'une ligne page 2). Placer les points d'ancrage comme suit:

- Lignes sans joint de dilatation : au milieu de la ligne.
- Lignes avec joints de dilatation : au milieu entre un joint de dilatation et l'extrémité de la ligne et au milieu entre 2 joints de dilatation.

Note!

*The configuration of the fix point suspensions is **not** connected with the configuration of the in-line feed units.*

The fix point suspensions are always fitted in pairs on the same line element (see "Configuration of the different safety conductor system's elements" on page 2). Position the fix point suspensions as follows:

- *Safety conductor systems without expansion compensating element: in the centre of the line.*
- *Safety conductor systems with expansion compensating elements: centred between an expansion compensating element and the end of the line and centred between 2 expansion compensating elements.*

Bitte beachten!

Die Anordnung der Festpunktaufhängungen ist **nicht** von der Anordnung der Streckeneinspeisungen abhängig.

Die Festpunktaufhängungen werden immer paarweise in das selbe Schienenelement eingefügt (siehe „Anordnung der einzelnen Schleifleitungsbauteile“, Seite 2). Setzen Sie die Festpunktaufhängungen wie folgt ein:

- Schleifleitungen ohne Dehnungsteilstück: in der Mitte einer Schleifleitung
- Schleifleitungen mit Dehnungsteilstücken: mittig zwischen einem Dehnungsteilstück und dem Bahnende und mittig zwischen 2 Dehnungsteilstücken.

¡Cuidado!

La posición de los puntos fijos **no** depende de la posición de la caja de alimentación en el recorrido de la línea.

Los puntos fijos siempre se instalan por parejas en la misma barra (ver la disposición de los elementos de una línea en página 2)

Tiene que disponer los puntos fijos según las instrucciones siguientes:

- Líneas sin junta de dilatación: en el medio de la línea.
- Líneas con juntas de dilatación: en el medio entre una junta de expansión y el final de la línea y en el medio entre 2 juntas de dilatación.